

# Multilinguismo e interculturalità nella lezione di Italiano L2

Tiberio Snaidero

09:00 – 10:00 (Block 5) Keynote 16

CEBS – SPRACHENFORUM INTERNATIONAL

Sprachkompetenz Entwickeln und Verbreitern

BADHOFGASTEIN – 25.10.2018

# Indice dei temi

- 1) L'apprendimento interculturale di una lingua
- 2) Il multilinguismo territoriale
- 3) Apprendimento precoce delle lingue
- 4) Il mosaico parlante della classe
- 5) Il plurilinguismo individuale come obiettivo
- 6) La selezione dei contenuti
- 7) *Task-Based Language Learning*
- 8) La competenza comunicativa plurilingue ed interculturale  
nella lezione di Italiano

# L'apprendimento interculturale



 alamy stock photo

AF2000  
[www.alamy.com](http://www.alamy.com)

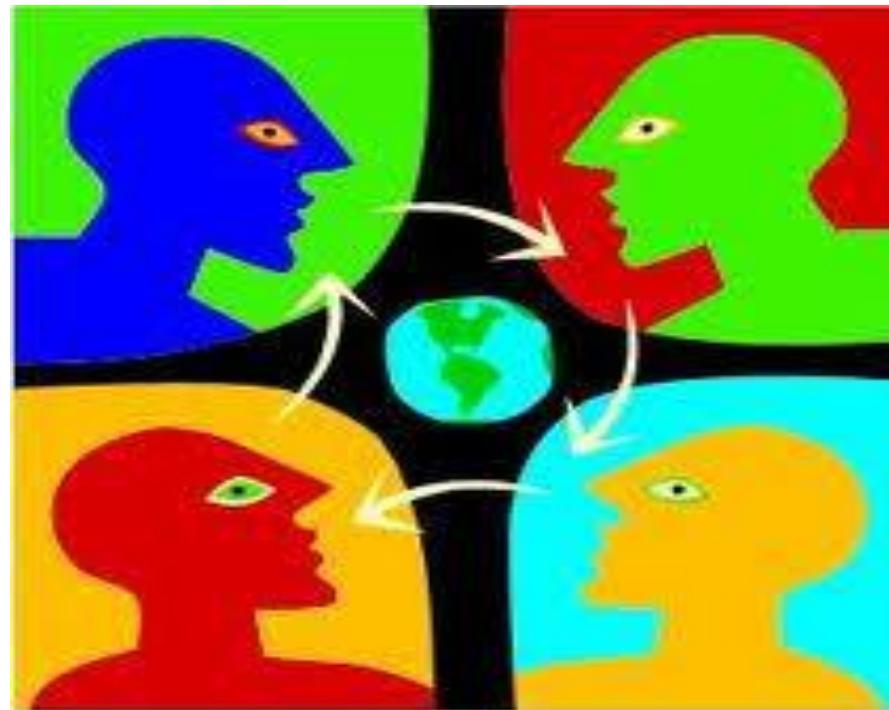
# L'apprendimento interculturale: DECIFRARE DOCUMENTI



# L'apprendimento interculturale: APRIRSI AL NON-NOTO



# L'apprendimento interculturale: DIVENTARE INTERCULTURAL SPEAKERS



# Il multilinguismo territoriale



# Multilinguismo territoriale: EUROPA



# Multilinguismo territoriale: EUROPA E LINGUE MINORITARIE



# Multilinguismo territoriale: EUROPA (normativa)

Qualità Aula

## 1) Documento europeo: Nuovo Quadro strategico per il multilinguismo

Per la prima volta il portfolio di un commissario europeo include esplicitamente la responsabilità per il multilinguismo.

Ogni Piano Nazionale, per legge, è tenuto a fissare obiettivi chiari per l'insegnamento delle lingue nelle varie fasi dell'istruzione relativamente a determinate strategie e aree di intervento:

- Migliore formazione degli insegnanti in base allo studio: "Profilo europeo per la formazione degli insegnanti di lingue".
- Apprendimento precoce delle lingue.
- **Apprendimento integrato di lingua e contenuto.**
- Sviluppo del multilinguismo nel settore dell'insegnamento superiore e accademico.
- Indicatore europeo delle competenze linguistiche.

Ufficio Scolastico Regionale per la Campania  
Polo Qualità di Napoli



# Multilinguismo territoriale: AUSTRIA



# Multilinguismo territoriale: AUSTRIA (normativa)

„Es soll die Schülerinnen und Schüler dazu befähigen, sich in der heutigen Welt sprachlicher Vielfalt zu orientieren, sich selbstbestimmt und zielbewusst neue sprachliche Qualifikationen anzueignen und sich in vielsprachigen Situationen kompetent zu bewegen.

Es unterstützt die Ausbildung persönlicher Sprachenprofile, indem es einzelsprachliche Qualifikationen aufgreift, erweitert, miteinander verbindet und in allgemeinen sprachlichen Einsichten fundiert.“ (Hans-Jürgen Krumm, Curriculum Mehrsprachigkeit, BMUKK, 2011)

# Multilinguismo territoriale: AUSTRIA (iniziative regionali)

„Förderung von Mehrsprachigkeit und Sprachenvielfalt zu den vom österreichischen Bildungssystem als ausdrückliches Bildungsanliegen“



# Multilinguismo territoriale: ITALIA



# Multilinguismo territoriale: ITALIA (normativa)

**Legge 482, 15 dicembre 1999  
Norme in materia di tutela delle  
minoranze linguistiche storiche**

La Repubblica tutela la lingua e la cultura delle popolazioni albanesi, catalane, germaniche, greche, slovene e croate e di quelle parlanti il francese, il francoprovenzale, il friulano, il ladino, l'occitano e il sardo

Applicazione dell'art. 6 della Costituzione italiana

# Multilinguismo territoriale: ITALIA (iniziative regionali)

Evropski  
dan jezikov  
30 Septembra  
Videm

Europäische  
tag der sprachen  
30 September  
Weiden

Giornata europea  
delle lingue  
30 settembre  
Udine

## ZORNADE EUROPEANE DES LENGTHIS /2017/

ai 30 di Setembar  
di 10 a buinore  
a 10 di sere  
Loze dal Lionel  
Udin

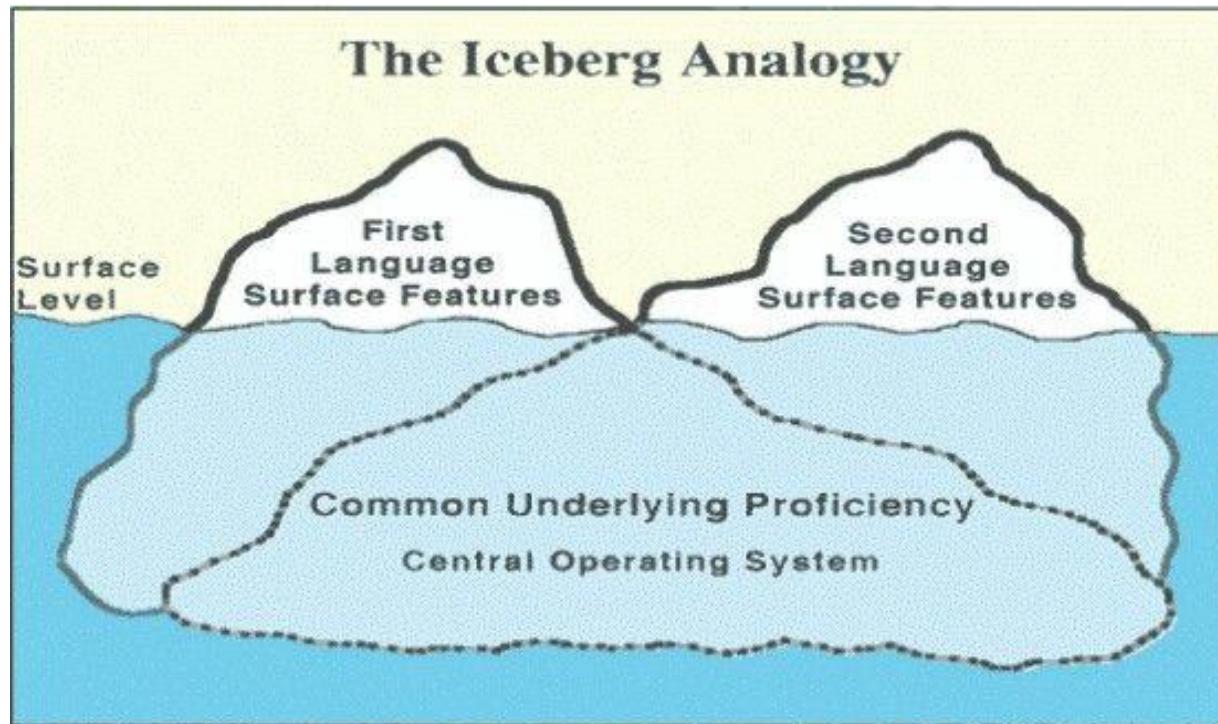


Giornata Europea  
delle Lingue



Lis lengthis  
dal Friül  
si mostrin:  
didatiche,  
musiche, cine,  
teatri, editorie,  
web.

# Apprendimento precoce delle lingue: NEUROLINGUISTICA



# Apprendimento precoce delle lingue: GLOTTODIDATTICA

Dodman 2003  
Roche 2013



# Il mosaico parlante della classe



# Il mosaico parlante della classe OPPORTUNITÀ DIDATTICHE



# OBIETTIVI: Poliglossia individuale e competenza interculturale

- . Italiano e altre lingue per realizzare un prodotto comunicativo
- . Italiano e altre lingue per veicolare contenuti (CLIL)
- . Italiano e altre lingue da apprendere in *cooperative learning*

# La selezione dei contenuti



# La selezione dei contenuti: GESTI, STEREOTIPI



# La selezione dei contenuti: SCUOLA, LAVORO



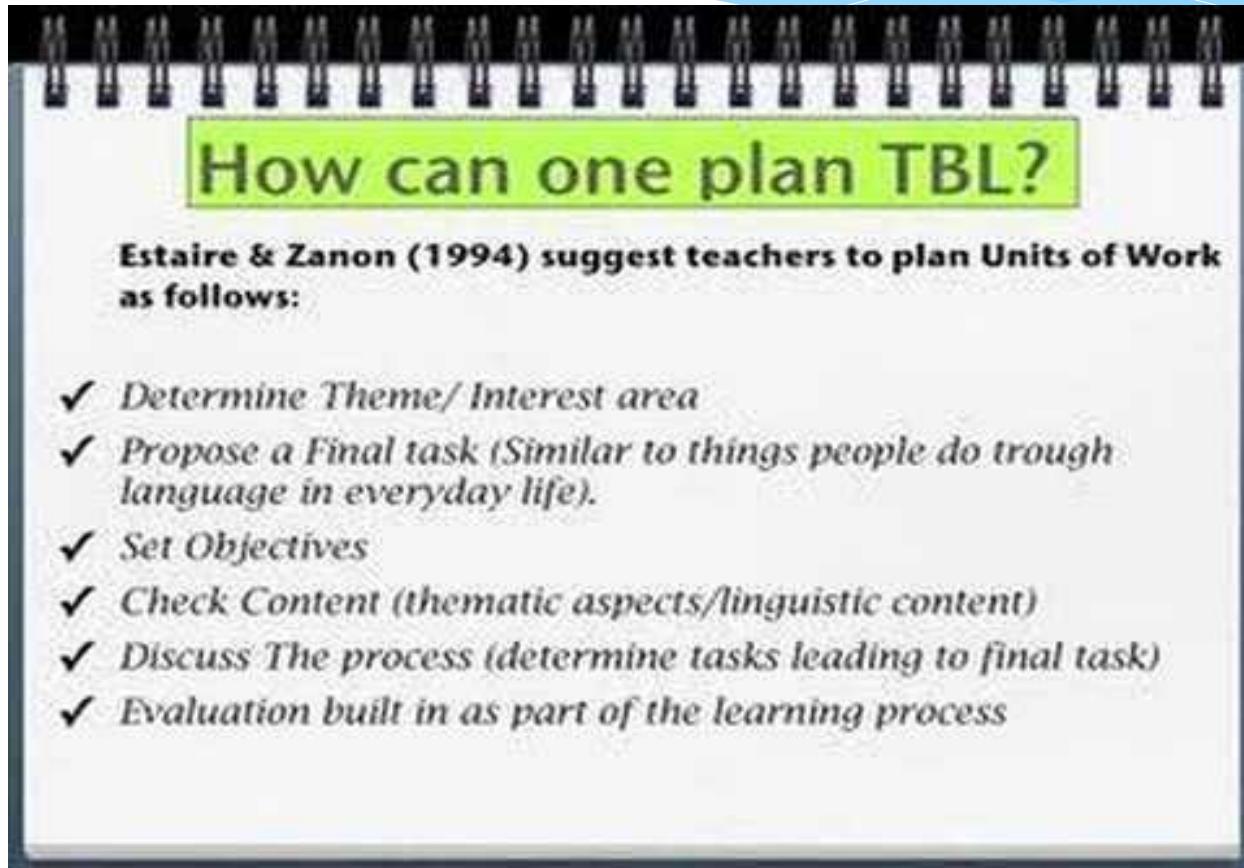
# La selezione dei contenuti: MIGRAZIONI



# **La selezione dei contenuti: la CONTEMPORANEITÀ**

- \* **Società multiculturale e razzismo**
- \* **«Vivere altrove» e globalizzazione**
- \* **Videocrazia e pornograficazione**

# *Task-Based Language Learning / Aufgabenorientierung / Didattica per compiti*

A photograph of a spiral-bound notebook. A single green sticky note is attached to the page, containing the text "How can one plan TBL?".

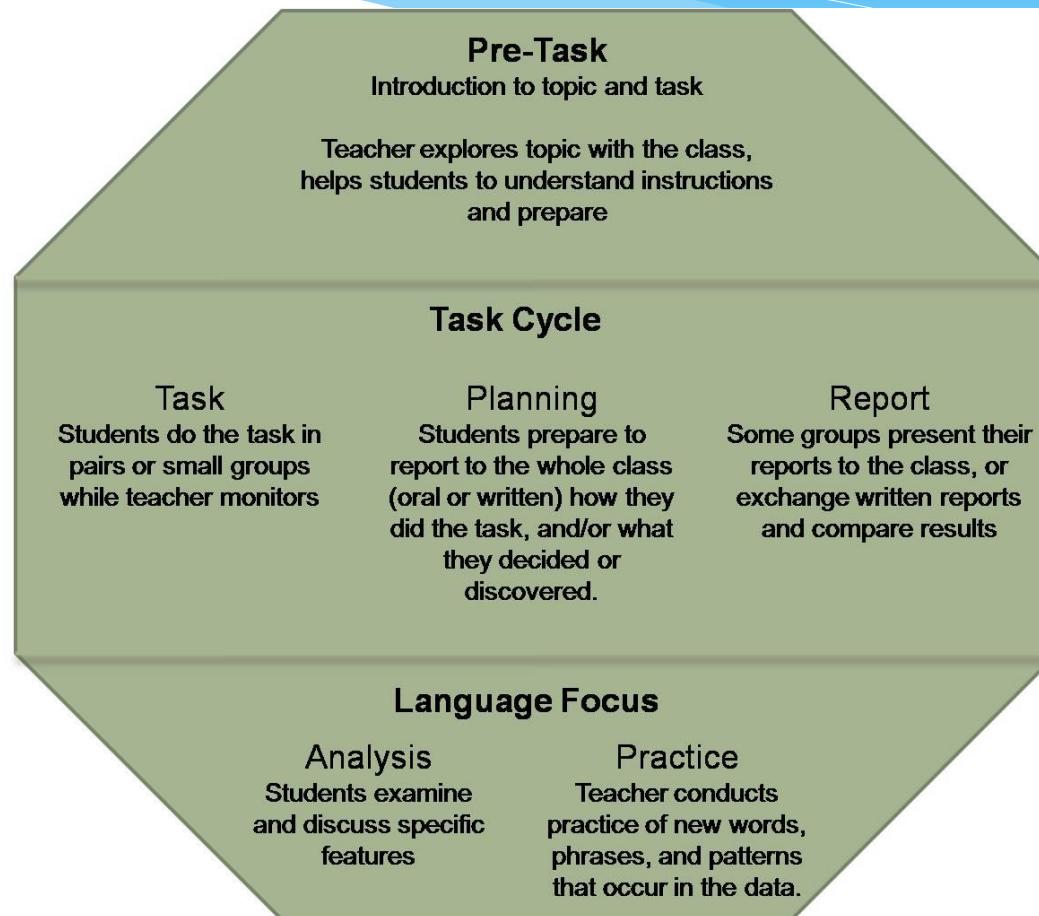
**How can one plan TBL?**

**Estaire & Zanon (1994) suggest teachers to plan Units of Work as follows:**

- ✓ *Determine Theme/ Interest area*
- ✓ *Propose a Final task (Similar to things people do through language in everyday life).*
- ✓ *Set Objectives*
- ✓ *Check Content (thematic aspects/linguistic content)*
- ✓ *Discuss The process (determine tasks leading to final task)*
- ✓ *Evaluation built in as part of the learning process*

# *Task-Based Language Learning:*

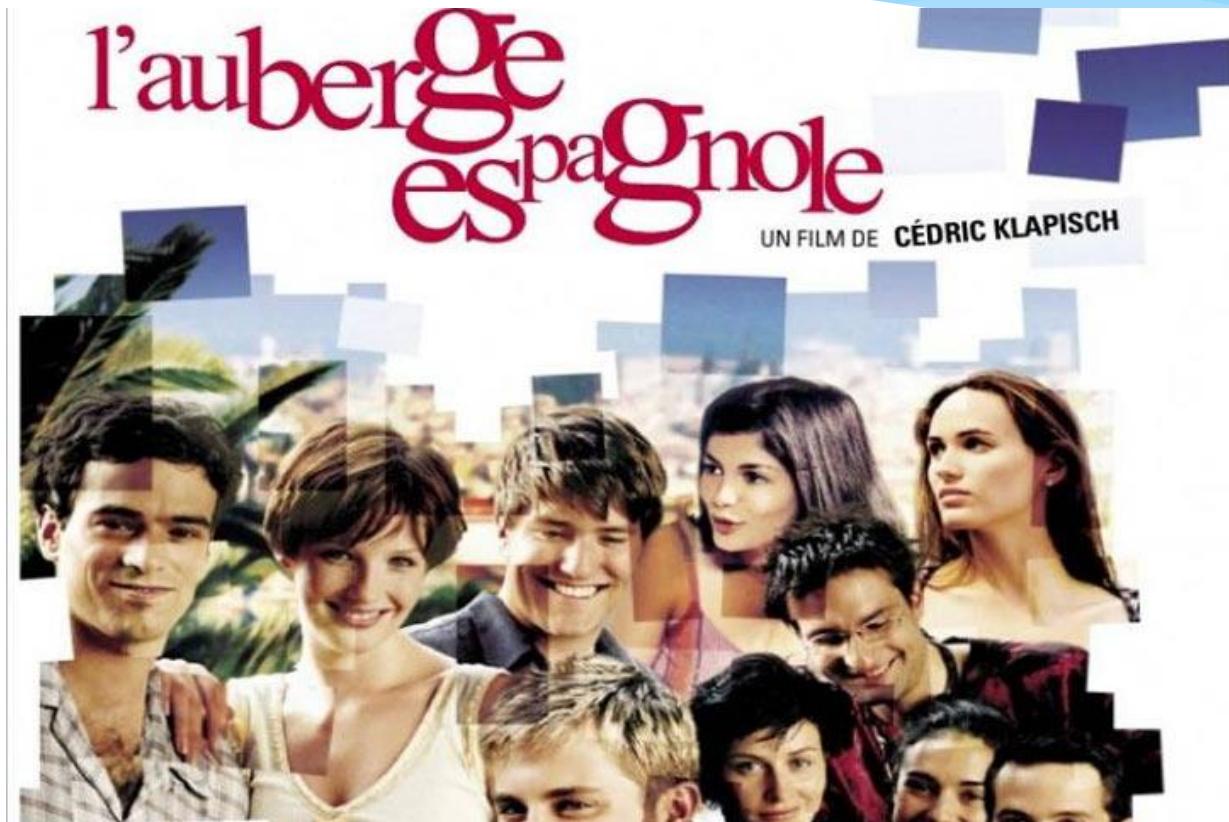
## MODELLO DI JANE WILLIS



# **Task-Based Language Learning: COMPETENZA COMUNICATIVO-INTERCULTURALE**

- \* Adelheid Hu (2005): *Mehrsprachigkeit und Identität*, per studenti germanofoni di francese e di spagnolo [sprachübergreifendes Projekt]
- \* Lutz Küster (2010): *L'Auberge Espagnole*, per studenti germanofoni di francese [facilmente adattabile a studenti di italiano]
- \* Tiberio Snaidero (2017): *Interkulturelles Lernen im Italienischunterricht*, per studenti germanofoni di italiano [impostazione plurilingue]

# Task-Based Language Learning: L'Auberge Espagnole (1)



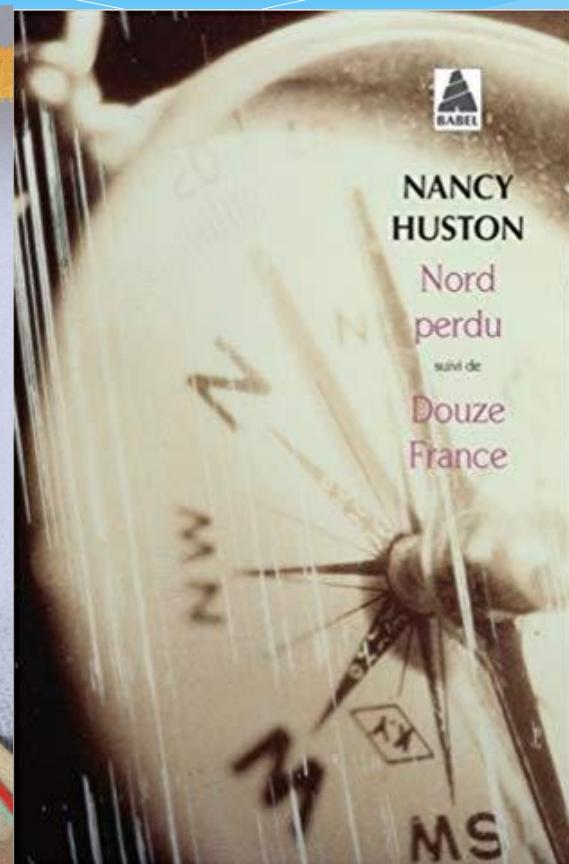
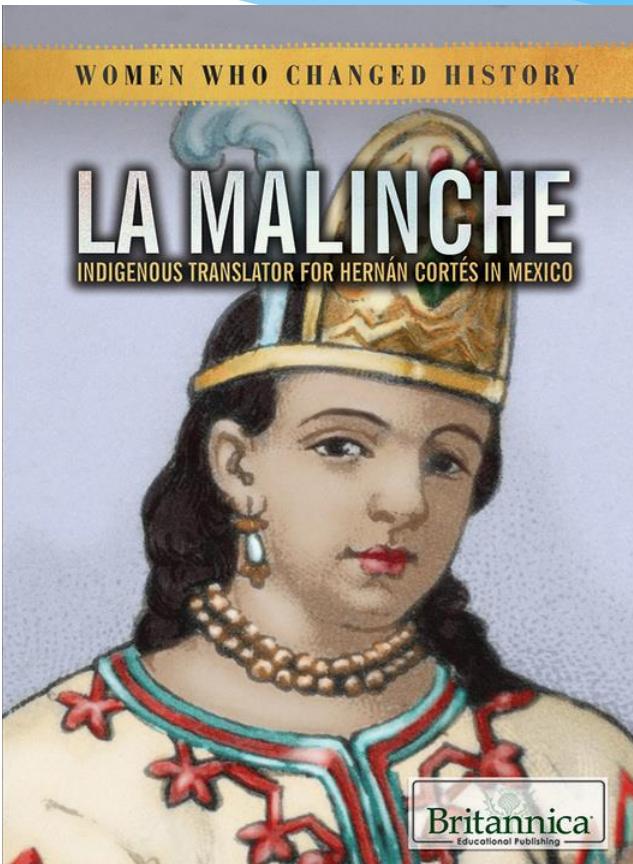
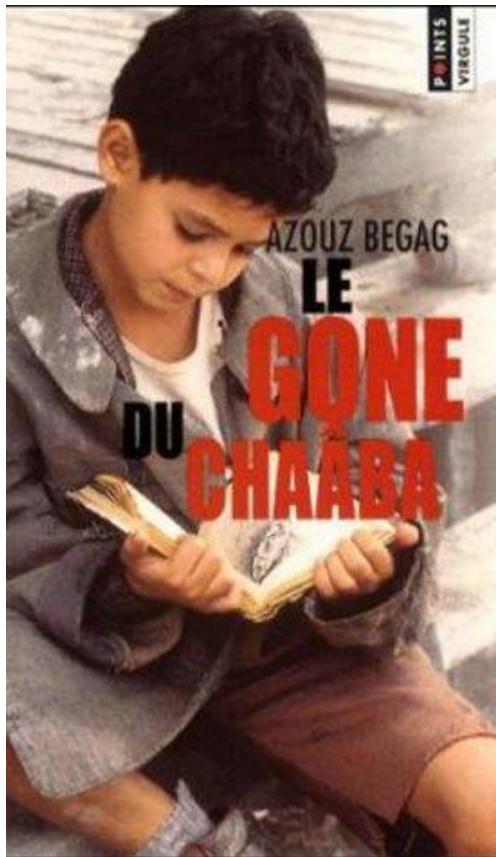
# Task-Based Language Learning: L'Auberge Espagnole (2)



# Task-Based Language Learning: Mehrsprachigkeit und Identität (1)



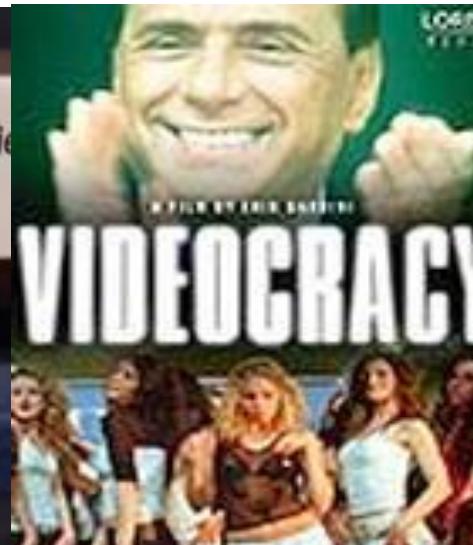
# Task-Based Language Learning: Mehrsprachigkeit und Identität (2)



# Task-Based Language Learning: Interkulturelles Lernen im Italienischunterricht (1)

- \* Noi italiani neri
- \* Il corpo delle donne in una videocrazia
- \* In fuga da *Bella Italia*

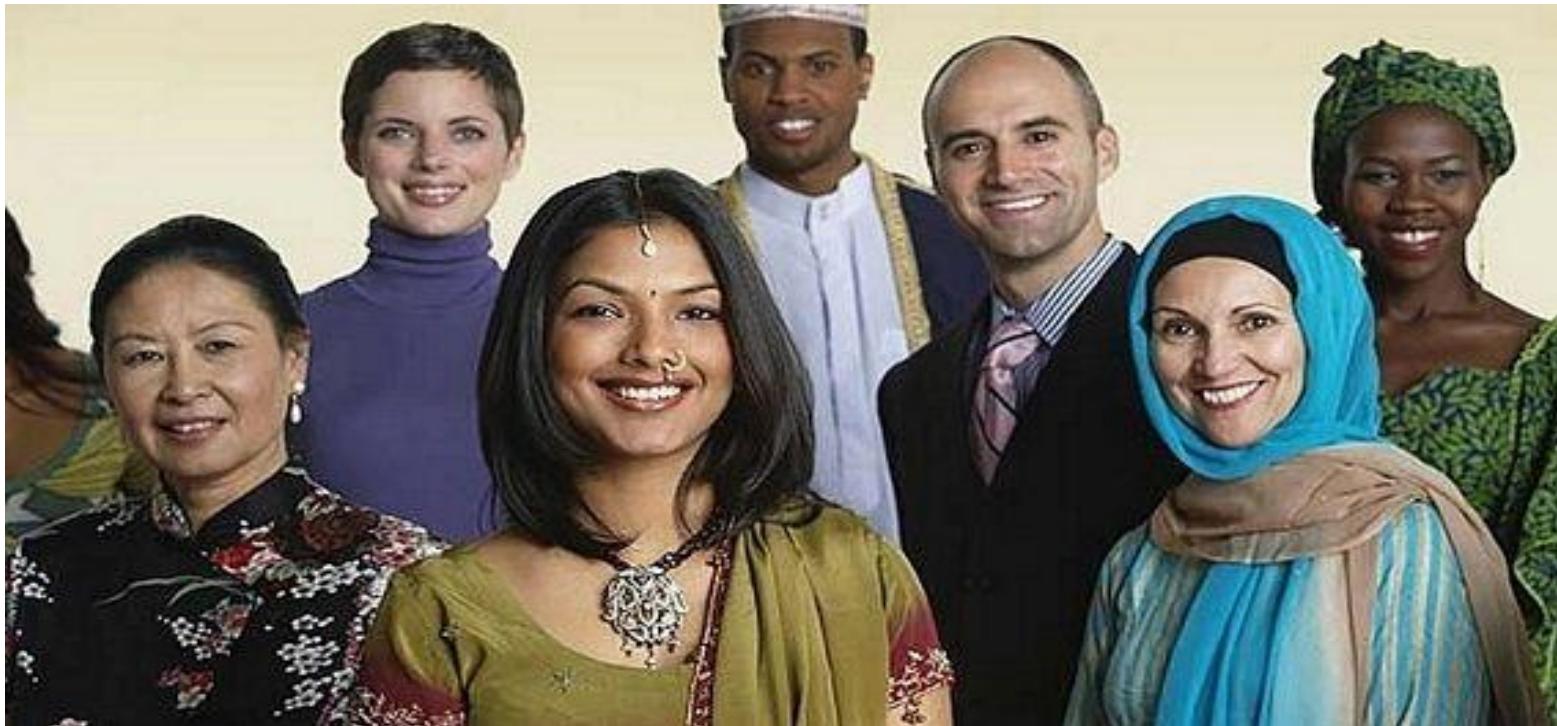
# Task-Based Language Learning: Interkulturelles Lernen im Italienischunterricht (2)



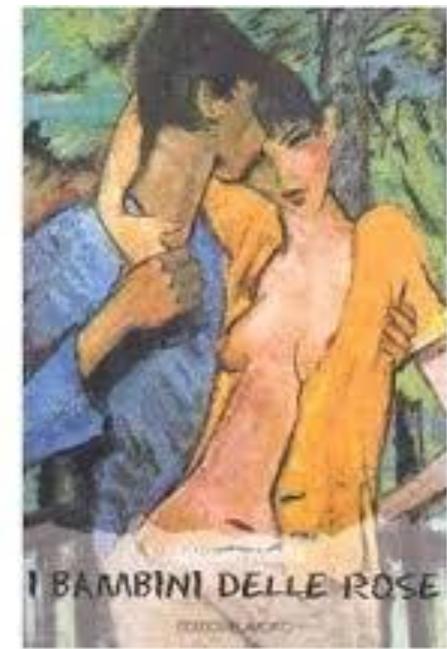
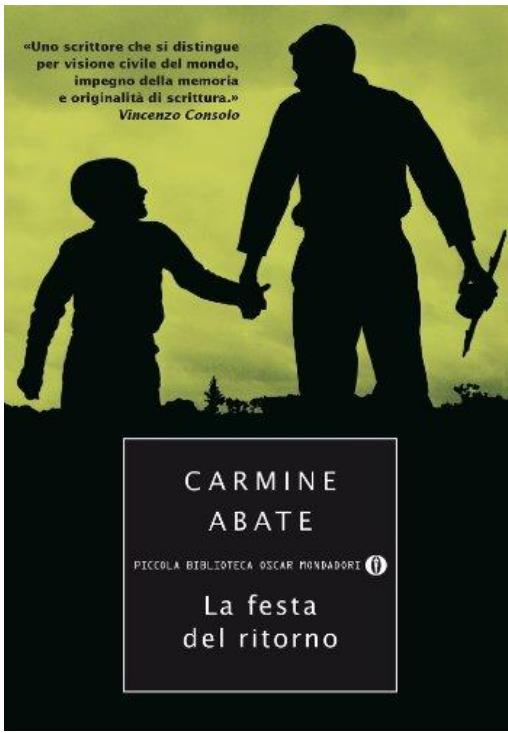
# Competenza Comunicativa InterCulturale (CCIC): STEREOTIPI E PREGIUDIZI



# Competenza Comunicativa InterCulturale (CCIC): SOCIETÀ MULTICULTURALE



# CCIC: Identificazione





EMPOWERING LANGUAGE PROFESSIONALS  
VALORIZER LES PROFESSIONNELS EN LANGUES  
SPRACHELKRENDEN IN IHRER ROLLE STÄRKEN



Édité par Claude Coster et Marisa Cavalli

European Centre for Modern Languages  
Centre européen pour les langues vivantes  
Europäisches Fremdsprachenzentrum

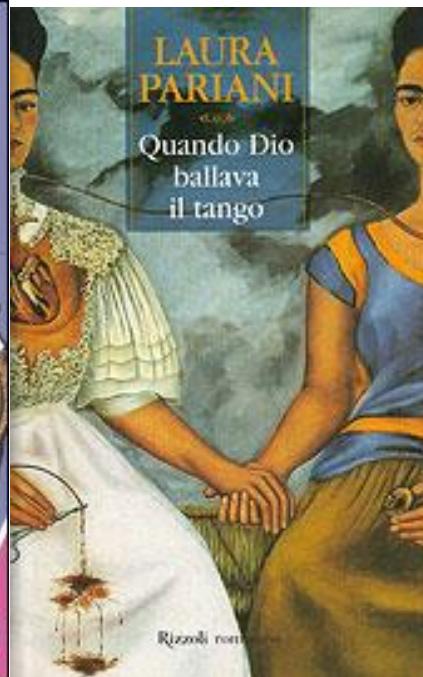
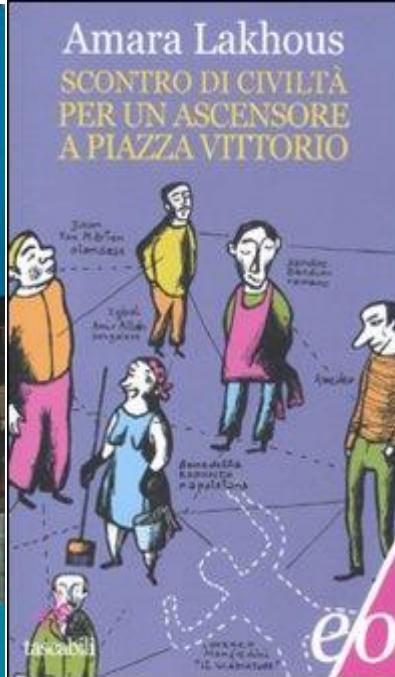
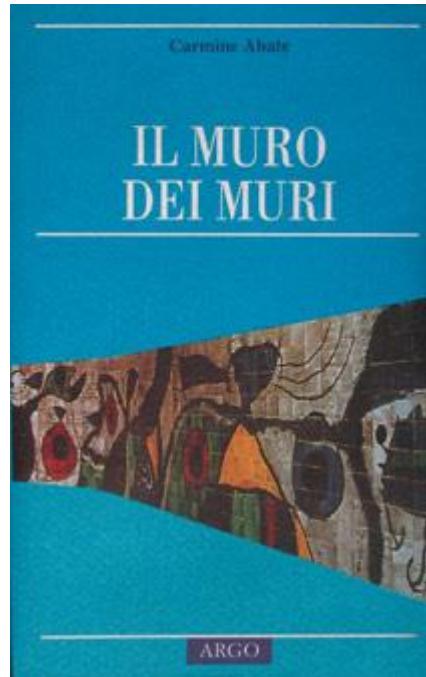
# CCIC: CONTENUTI



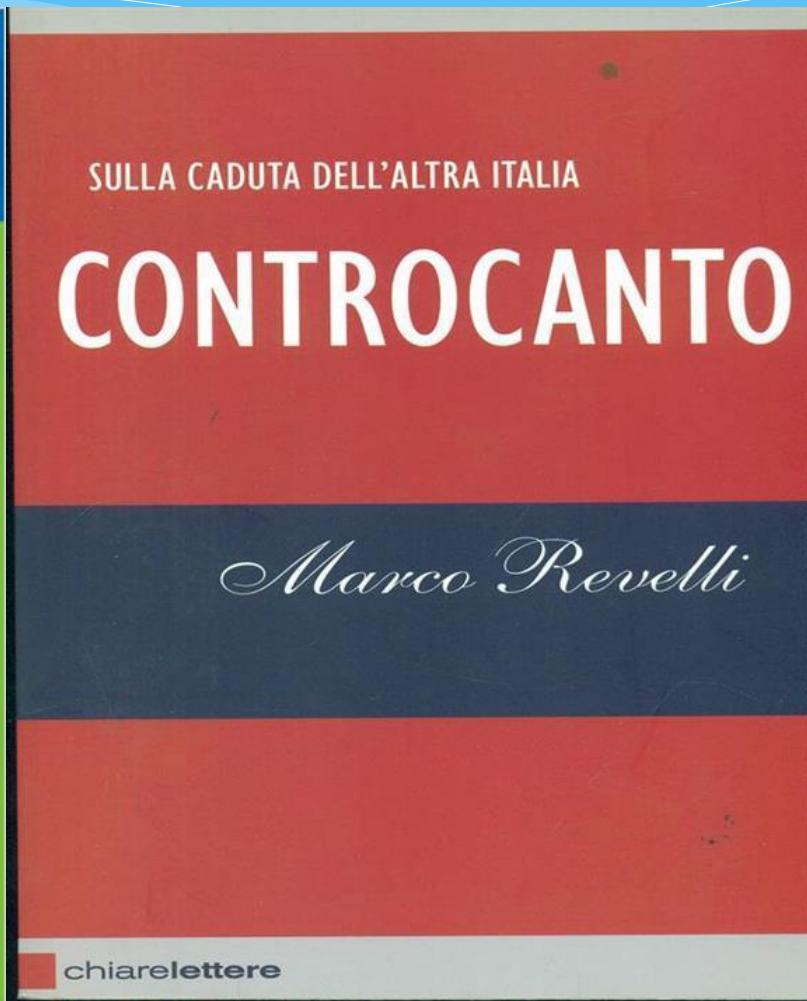
# Fenomeni migratori e identità culturali (temi)



# Fenomeni migratori e identità culturali (testi)



# L'ITALIA, UN PAESE IN CRISI (TEMI)



# L'ITALIA, UN PAESE IN CRISI: ITALIANI IN FUGA



## COSA FACCIAMO DOPO?

Riflessioni sul futuro post-laurea

a partire dal libro di Claudio Guerriero

### VIVO ALTROVE

Giovani e senza radici: gli emigranti italiani di oggi

Ne parlano Fabrizio Tosello e Darsi Sarchetto dell'Università di Padova  
sarà presente l'autrice

12 maggio, ore 20.45 - Padova, Sala IX Novembre, via delle Piave



LISA MAZZI

## DONNE MOBILI

L'EMIGRAZIONE FEMMINILE  
DALL'ITALIA ALLA GERMANIA (1890-2010)



COSMO  
IANNONE  
EDITORE

QUADERNI SULLE MIGRAZIONI:  
di Enzo GIORGIO BOARINI

# L'ITALIA, UN PAESE IN CRISI. IL CORPO DELLE DONNE



**LORELLA  
ZANARDO**  
**IL CORPO  
DELLE DONNE**

**La rappresentazione femminile nei media.  
Per non essere più spettatori passivi**

# 45) L'ITALIA, UN PAESE IN CRISI. Videocrazia e berlusconizzazione



# L'ITALIA, UN PAESE IN CRISI.

## Razzismo, demagogia, integrazione

«Quando saremo al Governo polizia e carabinieri avranno mano libera per ripulire le città. La nostra sarà una **pulizia etnica** controllata e finanziata, la stessa che stanno subendo gli italiani, oppressi dai clandestini. [...] Basta con le buone maniere: lo propongo a tutti gli amministratori della Lega, andiamoci a riprendere un albergo in ogni Regione e lo restituiamo agli italiani. Che gli albergatori vadano pure in fallimento. [...] Prendiamo un bel furgone, **li carichiamo lì e li molliamo in mezzo al bosco a 200 chilometri**, così ci mettono un po' a tornare.» (Matteo Salvini, 2016)

# 47) La competenza comunicativa plurilingue e interculturale come obiettivo finale del corso di Italiano

